



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 56

Wednesday, October 3, 2001

Le mercredi 3 octobre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Léger

Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Robertson

Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe
 Wilson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 *Keon
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 *LeBreton
 Léger
 Losier-Cool

Lynch-Staunton
 Maheu
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 *Pépin
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Robertson
 Robichaud

Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe
 Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until tomorrow, Thursday, October 4, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a
Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters
Treaty Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the
Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the
Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-
United States Inter-Parliamentary Group respecting its
participation at the Forty-second Annual Meeting, held in the
Rockies from May 17 to 21, 2001.—Sessional Paper
No. 1/37-458.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the
next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à demain, le jeudi 4 octobre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI
ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un
projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux
limitrophes internationales, pour lequel elle sollicite l'agrément
du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable
sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre
du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui
suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe inter-
parlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la
quarante-deuxième assemblée annuelle, tenue dans les
Rocheuses, du 17 au 21 mai 2001.—Document parlementaire
n° 1/37-458.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la
prochaine séance.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 65 (motion), 7, 13, 28, 16, 6, 11, 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54, 41 and 3 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cohen calling the attention of the Senate to the quality of life of the military family and how that quality of life is affected by government actions and by Canadian Forces policy.

After debate,

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tunney calling the attention of the Senate to Canadian agricultural issues, specifically grain, dairy and hemp.

After debate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2001, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 5.—Sessional Paper No. 1/37-455.

Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-456.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles nos 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles nos 65 (motion), 7, 13, 28, 16, 6, 11, 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54, 41 et 3 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cohen, attirant l'attention du Sénat sur la qualité de vie des familles militaires et sur la manière dont cette qualité de vie est affectée par les décisions du gouvernement et les politiques des Forces canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tunney, attirant l'attention du Sénat sur divers aspects de l'agriculture au Canada, notamment les grains, les produits laitiers et le chanvre.

Après débat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 5.—Document parlementaire n° 1/37-455.

Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-456.

Reports of the Department of Public Works and Government Services and the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-457.

Rapports du ministère des Travaux publics et services gouvernementaux et de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-457.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 2:35 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 14 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Fraser substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*October 2*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*October 2*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Fraser substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*2 octobre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*2 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9